

Appendix II (i)
附件 II (i)

Audit No. 1161630

Combined Form for Export and Import of Goods under Outward Processing Arrangement (OPA)
外地加工措施貨品出入口合併表格 (Export) (出口)

ORIGINAL 正本

Please insert factory name and FR No.
請填上工廠名稱及工廠登記編號。

Please insert the name and address of the outward subcontractor.
請填上外地分判商姓名及地址。

Please insert the non-origin conferring or subsidiary process(es) to be carried out outside Hong Kong.
請填上在香港以外地方進行的非賦予產地來源資格/或次要的製造工序。

Only one style of goods should be included in one Combined Form. The product description and unit of goods should tally with the corresponding Production Notification, Certificate of Origin and Export Licence/Notification.
每份合併表格只應填寫一款貨品。產品描述及數量單位須與生產通知書、產地來源證及出口證/通知書相符。

For cut and sewn garments destined for sensitive markets, the approved Production Notification No. must be inserted.
對於輸往敏感市場的裁剪及車縫成衣，製造商必須填上生產通知書批核編號。

The declaration should be completed and signed by one of the authorised persons whose specimen signatures have been registered on the OPA Registration Cards issued by the Trade and Industry Department.
此聲明書應由獲登記編號授權的人士填寫及簽署，而工業貿易署發出的外地加工措施登記卡必須載有其簽名樣本。

PLEASE COMPLETE THIS FORM IN ENGLISH 請以英文填寫本表格 FOR CONDITIONS OF USING THIS FORM PLEASE SEE OVERLEAF 有關使用本表格之條件請參閱背頁		THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (Cap. 60) 進出口條例 CUSTOMS AND EXCISE SERVICE ORDINANCE (Cap. 342) 香港海關條例	
Factory Name (工廠名稱) ABC GARMENT FACTORY		FR No. (工廠登記編號) 12345	
Consignee (Full name and address) (Note) 送貨人 (詳細名稱及地址) HWA DOW YUSHING PTY SHENZHEN CHINA		FOR HONG KONG CUSTOMS & EXCISE DEPARTMENT USE ONLY 此欄僅供香港海關填寫 Date of documents submitted in accordance with ORDER of EXPORT	
Principal processes already done in Hong Kong 已在本地進行的主要工序 KNITTING OF YARN INTO KNIT-TO-SHAPE PANEL		Processes to be subcontracted outside Hong Kong 須分判商製造以外地進行的工序 LINKING AND STITCHING OF KNIT-TO-SHAPE PANELS INTO GARMENT, WASHING, IRONING & PACKAGING	
Shipping Mark (貨物標識) ABC-1234	No. of packages (包裝件數) 30 BAGS	Full Description of Goods including Article No. (貨品詳細描述，包括產品編號) 1,800 SETS OF KNIT-TO-SHAPE PANELS, FOR ASSEMBLY INTO 280 PCS OF KNITTED BLOUSE ARTICLE NO. 8838	Origin Marking (if any) (如有產地來源標記，亦須註明) MADE IN HONG KONG
Buyer's Order No. (買家訂單編號) AT-8011		Production Order No. (生產單編號) BX070911	Date of Shipment (付運日期) 25.8.2005
Corresponding Production Notification Approval Number(s) (if applicable) (Note 4 overleaf) 生產通知書批核編號 (若適用) (第4頁背面) N/A		Destination Country and Approved Export Licence No(s) (if applicable) (Note 5 overleaf) 目的地國家及已獲批准的出口證編號 (若適用) (第5頁背面) USA	
<p>WARNING: Users of the Outward Processing Arrangement must comply with the conditions set out in this Combined Form and the Outward Processing Arrangement Registration Card. Any abuses of the Outward Processing Arrangement may lead to cancellation, suspension or revocation of the Outward Processing Arrangement. A Registration by the Director-General of Trade and Industry in addition to any other appropriate legal and/or administrative actions to be taken against the trader/manufacturer concerned. 外地加工措施使用者必須遵守本合併表格及外地加工措施登記卡所載的條件，如獲註冊製造商/外地加工商，工業貿易署官員終可取消、吊銷或廢止有關製造商/外地加工商之註冊。亦會對其採取其他適當的追緝及行政處罰措施。</p>			
<p>DECLARATION BY THE MANUFACTURER</p> <p>I, CHAN TAI MAN, (Name of Signatory) (簽署人姓名) ABC GARMENT FACTORY (Factory Name and Address) 1/F, A.T.C. 2/F, LUCKY PTY BLDG, 188, SUCCES ROAD, MONG KOK, KLN. registered with the Trade and Industry Department under the above-mentioned Factory Registration Number. I hereby declare that I have read and understood and agree to abide by the conditions overleaf. The factory named herein is the manufacturer that has subcontracted the principal manufacturing process(es) of the above-mentioned goods to DEF GARMENT FACTORY (Factory Name) FR No. 67890 under LSA Approval No. P14012304. I confirm that the above-mentioned goods are of Hong Kong origin in accordance with condition (7) overleaf. I declare that the particulars given in this Combined Form are true. I also authorise the Director-General of Trade and Industry to disclose all or any of the information provided in this Combined Form to any third parties in Hong Kong or elsewhere.</p> <p>本人 (簽署人姓名) 代表已在工業貿易署註冊工廠登記的 (工廠名稱及地址) 行號，現聲明如下： 本人已獲註冊於上述地址及註冊號碼，此表格內所載的廠號及上文所述貨品之製造商，曾在國內進行了上述貨品之主要製造工序/工序上上述貨品之主要製造工序。根據本地分判商製造貨品 (外判) 外判予 (工廠名稱)，工廠登記編號 _____，本人證實上文所述貨品符合條件 (七) 所載之香港產地來源規定。本人聲明此表格內所填各項資料均屬真實，本人亦授權工業貿易署官員，可向香港或外地其他地區的任何第三者，透露此合併表格內載全或任何資料。</p>			
Date (日期) 25.8.2005	Signature (簽署) (SIGNED BY THE MANUFACTURER)	Company/Business Chop (公司印) (WITH COMPANY/BUSINESS CHOP)	
<p>Note: The consignee on the Original and Duplicate copies should be the same party as the foreign exporter as appeared in the Triplicate and Quadruplicate copies of this Combined Form. 註：此合併表格正本及第一副本之送貨人，必須與第一副本及第一副本上的外地出口商相同。</p>			

This part should be left blank for use by Customs and Excise Department.
此部份應留空供香港海關使用。

The principal processes refer to the process(es) of manufacture required to be performed in Hong Kong which confer origin to a finished article.
主要製造工序是指須在香港進行，賦予製成品香港產地來源資格的製造工序。

Manufacturers are required to place two asterisks (***) immediately before and after the numerals of the "Total export quantity" declared.
製造商須於輸出總量之前及之後立即加上**標記。

For export of textile products for outward processing, the corresponding Export Licence/Notification No. must be provided.
如欲將紡織品輸往外地加工，必須填上有關的出口證/通知書編號。

The relevant vessel/flight/vehicle no. should be given.
必須填上有關的船隻、航班或車牌號碼。

Please insert the final destination of the finished goods if it is confirmed.
如製成品的最終目的地國家經已確定，請填上國家名稱。

Audit No. 1161630

ORIGINAL 正本

TRA577

COPYRIGHT RESERVED

TRADE AND INDUSTRY DEPARTMENT'S COPY